FONES: 3307-2360 TELEFAX: 3273-0255



RELATÓRIO DO VIII CONGRESSO BRASILEIRO DE LINGÜÍSTICA APLICADA – CBLA

A Associação de Lingüística Aplicada do Brasil (ALAB) junto à Universidade de Brasília, ao Instituto de Letras, ao Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução e ao Programa de Pós-graduação em Lingüística Aplicada da mencionada instituição realizou entre os dias 09 e 11 de julho de 2007, o VIII Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada – CBLA. O evento contou com a presença de profissionais de renome, Hilário Inácio Bohn (UCPel), José Carlos Paes de Almeida Filho (UnB), João Antônio Telles (UNESP/Assis), Douglas Altamiro Consolo (UNESP/SJRP), Ana Maria Ferreira Barcelos (UFV), Maria Helena Vieira Abrahão (UNESP/SJRP), Vera Lúcia Menezes de Oliveira e Paiva (UFMG), Marilda do Couto Cavalcanti (UNICAMP), Stella Maris Bortoni (UnB), Maximina Maria Freire (PUC/SP), Maria da Graça Krieger (UFRGS), Vilson José Leffa (UCpel), Kanavillil Rajagopalan (UNICAMP), Solange Terezinha Ricardo de Castro (UNITAU), dentre outros e com a participação especial da Profa. Dra. Susan Gass (Universidade de Michigan), Presidente da Associação Internacional de Lingüística Aplicada, nossa palestrante principal.

O VIII CBLA teve como tema central "CONTEXTOS BRASILEIROS DE PESQUISA APLICADA NO ÂMBITO DA LINGUAGEM" com a seguinte estrutura:

- Conferência de abertura proferida por especialista estrangeiro, Profa.
 Dra. Susan Gass, Presidente da Associação Internacional de Lingüística Aplicada (AILA);
- Palestras proferidas por especialistas brasileiros (Profa. Dra. Stella Maris Bortoni; Profa. Dra. Maria da Graça Krieger, Profa. Dra. Marilda do Couto Cavalcanti e Profa. Dra. Ana Maria Ferreira Barcelos).
- Mesas-redondas com participantes brasileiros (Profa. Dra. Vera Lúcia Menezes Paiva; Prof. Dr. Vilson José Leffa, Prof. Dr. Hilário Inácio Bohn; Profa. Dra. Maximina Maria Freire; Prof. Dr. Kanavillil Rajagopalan, Profa. Dra. Maria Izabel Magalhães, Prof. Dr. Francisco José Quaresma Figueiredo, Profa. Dra. Maria Luisa Ortiz Alvarez, Profa. Dra. Heloisa Augusta Brito de Mello, Profa. Dra. Carla Janaína Figueredo, Profa. Dra. Rachael Anneliese Radhay e Profa. Dra. Márcia Elizabeth Bortone);
- **Simpósios** sob a coordenação de: Rosi Valeri Correia Araújo (UNB); Miliane Nogueira Magalhães Benício (UNB); Maria Helena Vieira Abrahão (UNESP de São José do Rio Preto); Maria José Rodrigues Faria Coracini (UNICAMP); Magali Barçante Alvarenga (UNIMEP); Mariney Pereira Conceição (UNB); João Telles (UNESP Assis); Solange Terezinha Ricardo de Castro (UNITAU); Douglas Altamiro Consolo (UNESP- São José do Rio Preto); Cláudia Hilsdorf Rocha (UNICAMP); Lúcia Rottava (UNIJUI e University of London; Francisco José Quaresma Figueiredo (UFG); Patrícia Márcia Campos de Almeida (UFRJ);
- Sessões de Comunicações temáticas organizadas e coordenadas por especialistas brasileiros de renome; Vilson José Leffa (UCPel); Dilma Maria de Mello (UFU); Silvânia Sieber (UNICAMP); Elizabeth Reis Teixeira (UFBA);

Valdeni da Silva Reis (UFMG); Maria Nazaré Mota de Lima (UFBA); Maria de Fátima Almeida (UFPB); Mark David Ridd (UNB); Maria Luisa Ortiz Alvarez (UNB); Solange Maria de Barros Ibarra (UNEMAT); Luiz Albérico Barbosa Falcão (UFPE); Líliana Gotheim (UNICAMP); Sergio Raimundo Elias da Silva (UFOP); Márcia Aparecida Amador Máscia (USF – Itativa); Denise Chaves de Menezes Scheyerl (NELG-UFBA); Marisa Grigoletto (USP); Neiva Maria Jung (UEM); Hilário I. Bohn (UCPel), Neil Armstrong Franco de Oliveira (UEL); Douglas Altamiro Consolo (UNESP –São José do Rio Preto); Edleise Mendes (UFBA); Márcia Regina Terra (UNICAMP); Rosane Rocha Pessoa (UFG); Maria Ceres Pereira (UFGD); Roseanne Rocha Tavares (UFAL), Cynthia Ann Bell Santos (UNB); Ana Paula Ramos de Souza (UFSM); Célia Magalhães de Souza (PUCSP); Elzira Yoko Uyeno (UNITAU)

- Sessões de comunicações individuais;
- Sessão de pôster
- Apresentação de pôster relacionados com projetos institucionais

O principal objetivo do congresso foi mapear, discutir e dar a conhecer o grosso da produção nacional de pesquisa aplicada no âmbito da linguagem focalizando tópicos de ensino de línguas, de tradução, de lexicografia e terminologia aplicada, além de trabalhos envolvendo relações sociais mediadas pela linguagem, sejam elas no âmbito público/empresarial, institucional ou das relações pessoais, distribuídos em 05 (cinco) palestras, 4 (quatro) mesas-redondas com 14 (quatorze) trabalhos, 14 (quatorze) simpósios com 70 (setenta) trabalhos, 29 (vinte e nove) sessões de comunicações temáticas com 138 (cento e trinta e oito) trabalhos, 290 (duzentos e noventa) comunicações individuais e 45 (quarenta e cinco) póster, 05 (cinco) de projetos institucionais para um total de 667 trabalhos apresentados em 30 horas de atividades. Os participantes tiveram a oportunidade de mostrar os resultados das suas pesquisas à comunidade científica. Assim, o evento serviu de arena para a afluência de pesquisadores provenientes dos muitos programas nacionais com atividades expressivas em LA abrindo a oportunidade do diálogo e da fertilização mútua dos projetos e seus participantes.

Na segunda-feira, dia 09, das 8h às 8h30, foram realizadas as últimas inscrições que começaram a partir do mês de fevereiro, assim como a entrega de pastas e materiais do congresso. A abertura do evento ocorreu das 8h30 às 9h. A mesa de abertura estava composta pela Profa. Dra. Maria Luisa Ortíz Alvarez, Diretora do Instituto de Letras, Presidente da Associação de Lingüística Aplicada do Brasil e Presidente da Comissão Organizadora do evento, o Prof. Dr. Enrique Huelva Unternbäumen, Chefe do Departamento de Língua Estrangeiras e Tradução da UNB, o Prof. Dr. José Carlos Paes de Almeida Filho, Coordenador do Programa de Pósgraduação em Lingüística Aplicada da UNB, o Prof. Dr. Francisco José Quaresma Figueiredo, Vice-presidente da Associação de Lingüística Aplicada do Brasil e a Profa. Dra. Susan Gass, Presidente da Associação Internacional de Lingüística Aplicada -AILA. Em seguida, teve início o ciclo de palestras com a conferência da Profa. Dra. Susan Gass da Universidade de Michigan, que discursou sobre "TEACHER TALK: FROM NOVICE TO EXPERIENCED". Após o intervalo, iniciou-se o trabalho da mesaredonda intitulada "POR UMA AGENDA DE POLÍTICA PÚBLICA PARA A LINGÜÍSTICA APLICADA BRASILEIRA" da qual participaram vários ex-presidentes da ALAB, trazendo uma panorâmica das atividades mais significativas realizadas pela associação durante seus 17 anos de existência, os logros, dificuldades e metas futuras.

O período da tarde foi iniciado com a palestra "A FORMAÇÃO DE PROFESSORES E OS CONTEXTOS DE DIVERSIDADE E TRANSCULTURALISMO", proferida pela Profa. Dra. Marilda de Couto Cavalcanti da UNICAMP. A essa palestra se seguiram as sessões de comunicações temáticas e comunicações individuais (ver Programa anexo). A atividade final do dia foi um coquetel realizado nas dependências do Centro Comunitário da UnB com a apresentação cultural do grupo de dança e folclore "Bumba-meu-Bói" do Sr. Teodoro Freire.

A terça-feira, 10 de julho, começou com a palestra da Profa. Dra. Ana Maria Ferreira Barcelos da UFV, com o tema "DESAFIOS E PERSPECTIVAS NA PESQUISA DE CRENÇAS SOBRE ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS". Logo após o intervalo começaram os trabalhos dos simpósios.

As mesas-redondas abriram o período da tarde do segundo dia do evento voltadas para os temas: "LINGÜÍSTICA APLICADA: QUESTÕES, DILEMAS, PERSPECTIVAS", sob a coordenação da Profa. Dra. Maria Izabel Magalhães, "TRANSCULTURALIDADE, LINGUAGEM E EDUCAÇÃO", coordenada pela Profa. Dra. Stella Maris Bortoni e "ALGUMAS REFLEXÕES SOBRE A APRENDIZAGEM COLABORATIVA DE LÍNGUAS", coordenada pelo Prof. Dr. Francisco José Quaresma Figueiredo. Depois do intervalo se iniciaram as sessões de comunicações temáticas e sessões de comunicações individuais.

A quarta-feira, 11 de julho, último dia do evento, começou com a palestra intitulada "TERMINOLOGIA APLICADA E INTER-RELAÇÕES COM LEXICOGRAFIA E TRADUÇÃO", a cargo da Profa. Dra. Maria da Graça Krieger, da UFRGS. Posteriormente se iniciaram as sessões de comunicações temáticas e sessões de comunicações individuais. O período da tarde correspondeu à apresentação de simpósios e após o intervalo foi proferida a palestra intitulada "O ENSINO DO VOCABULÁRIO: CONTRIBUIÇÃO PARA O DESENVOLVIMENTO DA COMPETÊNCIA LEITURA NAS SÉRIES INICIAIS", pela Profa. Dra. Stella Maris Bortoni da UnB. Finalmente foi realizada a sessão de encerramento.

O VIII CBLA teve aproximadamente 700 pessoas inscritas, entre palestrantes e participantes, com produção científica voltada para os temas do evento, assim como convidados cujas atividades de pesquisa e atuações inserem-se na área de Lingüística Aplicada. O evento contou com o apoio do Banco do Brasil, a Casa Thomaz Jefferson e a SBS, que doaram as pastas e canetas, além do auxilio e apoio incondicional da FAP-DF (que cobriu as despesas de passagens de duas coordenadoras de Sessões de comunicações temáticas e as diárias de uma das palestrantes, assim como as despesas de materiais utilizados no evento, dentre outros), sem o qual teria sido impossível a realização de um congresso como este, de grande porte.

O pagamento das passagens dos convidados, palestrantes, ex-presidentes da ALAB e duas professoras coordenadoras de Simpósio e Sessão de Comunicações Temáticas, respectivamente foi com auxilio da CAPES, assim como as diárias. As passagens de duas coordenadoras de Sessões temáticas foram custeadas pela FAP-Df, assim como as despesas de impressão de caderno de resumos, certificados, crachás, programa do evento, bolsas, confecção das bolsas, aluguel de ônibus para convidados e participantes do VIII CBLA, aluguel de cadeiras e outros materiais de consumo. As pastas foram doadas pelo Banco do Brasil e pela Livraria SBS, e as canetas pela Casa Thomaz Jefferson. O PEPPFOL cobriu outras despesas do evento.

Convidados

Palestrante: Profa. Dra. Marilda do Couto Cavalcanti

Universidade Estadual de Campinas

Membro fundador da ALAB Vice-presidente da AILA Passagem aérea e 03 diárias.

Palestrante: Profa. Dra. Ana Maria Barcelos Ferreira

Universidade Federal de Viçosa Passagem aérea e 03 diárias

Palestrante: Profa. Dra. Maria da Graça Kreiger

Universidade Federal de Rio Grande do Sul

Passagem aérea e 03 diárias

Palestrante: Profa. Dra. Susan Gass

Universidade de Michigan Pagamento de 03 diárias

Mesas-redondas

Prof. Dr. Hilário I. Bohn

Universidade Católica de Pelotas Membro fundador e ex-presidente da ALAB Passagem aérea e 03 diárias

Profa. Dra. Vera Lúcia Menezes de Oliveira e Paiva

Universidade Federal de Minas Gerais Membro fundador e ex-presidente da ALAB Passagem aérea e 03 diárias

Profa. Dra. Maximina Maria Freire

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo Ex-presidente da ALAB Passagem aérea e 03 diárias

Prof. Dr. Vilson Leffa

Universidade Católica de Pelotas Ex-presidente da ALAB Passagem aérea e 03 diárias

Prof. Dr. Francisco Quaresma Figueiredo

Universidade Federal de Goiânia Vice-presidente da ALAB Passagem aérea e 03 diárias

Coordenadora de Simpósio

Profa. Dra. Solange T. Ricardo de Castro

Coordenadora de Sub- GT de Lingüística Aplicada Passagem aérea e 03 diárias

Coordenadora de Sessão Temática Profa. Itacira Ferreira

Ex-Presidente da SIPLE Sociedade Internacional de Português – LE Passagem aérea

Hilário I. Bohn (Florianópolis/Brasília/ Florianópolis)

Marilda do Couto Cavalcanti (Campinas/Brasília/Campinas)

Ana Maria Ferreira Barcelos (Belo Horizonte/Brasília/Belo Horizonte).

Francisco Figueiredo Quaresma (Goiânia/ Brasília/ Goiânia).

Maria da Graça Krieger (Porto Alegre/Brasília/Porto Alegre)

Vilson Leffa (Porto Alegre/Brasília/Porto Alegre)

Vera Lúcia Menezes de Oliveira e Paiva (Belo Horizonte/Brasília/Belo Horizonte)

Maximina Maria Freire (São Paulo/Brasília/São Paulo)

Solange T. Ricardo de Castro (São Paulo/Brasília/São Paulo)

Itacira Ferreira (Campinas/BSB/Campinas)

Quadro resumido das despesas pagas pela CAPES

Item	Valor				
Passagens	R\$ 6.394,24				
Diárias	R\$ 7.038,00				
Decoração do local do	R\$ 1.260,00				
evento					
Total	R\$ 14. 692,24				

Devolver a CAPES R\$ 307,76

O evento foi um grande sucesso, graças à ajuda incondicional desses patrocinadores, sem a qual teria sido impossível realização de um congresso como este de grande porte.

Maria Luisa Ørtiz Alvarez
Presidente da Comissão Organizadora
Presidente da ALAB

ANEXO II

CAPES – COORDENAÇÃO DE APERFEIÇOAMENTO DE PESSOAL DE NÍVEL SUPERIOR CGC 00.889.834/0001-08
Endereço: Esplanada dos Ministérios, Anexo I e II. do MEC 2º andar, CEP 70359-970, Brasília – DF

ENCAMINHAMENTO DE PRESTAÇÃO DE CONTAS									
	IDENTIFICAÇÃO DO BENEFICIÁRIO								
Beneficiário							CPF	,	
MARIA LUISA ORTIZ ALVAREZ 213679678							57967805		
Endereço completo							Telefone		
COLINA UNB, ASA NORTE BLOCO D APTO 26							(61)33071099		
CEP	Cidade			UF	E-MA	IL		FAX	
70910-900	Brasília			DF		luisa.ortiz@gmail			
NOME DO PROGRAMA	COFECUB () ICCTI ()	PROBRAL MERCOSUI	() L ()			COUNCIL ()		°PROJETO PAEP 598/2007	
	lização dos recurs			7/200	7 a 11/07/2007				
1 criodo de un	mzação dos recurs	03. De	07/0	777200	/ a 11/(77/2007			
		MOV	IME	NTAC	'ÃO FII	NANCEIRA			
T	Saldo			Valor		Valor Utilizado	T	Saldo	
Categoria	Anterior			cebido - B -		(Conf. Anexo III) - C -		-D-	
0.41	-A-							$(\mathbf{D} = \mathbf{A} + \mathbf{B} - \mathbf{C})$	
Custeio Capital			15.0	000,00		14.692,24		307,76	
Totais									
Totals									
Saldo	() Devolvido con () Em meu poder.		ite de dej	pósito and	exo.				
tratar d CONTA	(*) Obs.: Somente poderá apresentar saldo em poder do Beneficiário na coluna "D" da Movimentação Financeira, quando se tratar de Prestação de <u>Contas Parcial</u> (prevista no item 9.11 do MANUAL DE CONCESSÃO E DE PRESTAÇÃO DE CONTAS DE AUXÍLIO FINANCEIRO A PESQUISADOR). Neste caso, o saldo apurado na coluna "D" deverá ser transportado para a coluna A "Saldo Anterior" da prestação de contas seguinte.								
		DEC	CLARA	AÇÃO I	DO BEN	EFICIÁRIO			
Declaro que a a	aplicação dos recurs	os foi feita	de acc	ordo cor	n o plano	de trabalho aprovado	pela C/	APES, objeto do auxílio	
financeiro recel	bido, responsabilizar	ndo-me pel	las info	rmaçõe	s contida	s nesta prestação de c	ontas.		
	•	-		-					
Brasília, 06 de dezembro de 2006 Local Assinatura do Beneficiário									
Local				ASS	matura uo	Deficialio			
RESERVADO à CAPES									
Parecer Técnico					Parecer	Financeiro			
data/carimbo/assinatura						data/carim	bo/assir	natura	
Aprovação do Ordenador de Despesas									
Aprovação do Ordenador de Despesas									
Data					carimbo/assinatura				

ANEXO III



CAPES- Fundação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior

N.	° PROJETO			
1				

RELAÇÃO DE PAGAMENTOS

(OBRIGATÓRIO PARA AUXÍLIO MOVIMENTADO POR CONTA BANCÁRIA DO TIPO "B")

Beneficiário do Auxílio (que movimentará a conta bancária vinculada)					N.º conta vinculada CPF				
		Maria L	uisa Ortiz A	lvarez		334.754-2	2136796	7805	
Item	*N.º cheque	N.º Fatura/ Nota	Data Nota	Tipo de		Favorecido		Valor	
		Fiscal/ Recibo	Fiscal	despesa		Tavorcciuo			
01	850021	01.0028348	18/07/2007	custeio		PASSAGENS TURISMO		5.974,00	
02	850022	144198	20/07/2007	custeio		L COMFORT SUITES		7.038.00	
03	850023	0346	04/07/2007	custeio	ROSA	S DE OURO FLORES		1.260,00	
			8/07/2007	custeio		PASSAGEM		420,24	
Declaro que as despesas acima foram pagas e que os materiais e/ou equipamentos foram recebidos Total						14. 692,24			
	•		-		-	•			
06/	12_/2007								
Assinatura do Beneficiário									

OBS: TIPO DESPESA C- CUSTEIO K- CAPITAL

^{*} Quando utilizar o formulário para indicar as despesas miúdas ou de pronto pagamento não preencher o campo nº do Cheque.